



香港
Hong Kong

《智行·有愛》慈善音樂會

原定於2020年12月舉辦的《智行·有愛》慈善音樂會，因受疫情影響，最終延至2021年3月20日假香港賽馬會演藝劇院舉行並圓滿結束。儘管籌辦過程面對困難重重，但全賴有八個贊助商、三個支持機構、十個表演團體、所有善長及義工們的鼎力支持，讓整個音樂會能順利完成。當天會場內環繞著悠揚的歌聲和動人的旋律，還有杜聰主席、籌委會袁志光主席及嘉賓蕭凱恩小姐的真摯分享，帶領各位觀眾了解智行的理念及工作，並為本會籌得逾港幣一百二十萬的善款，成績令人鼓舞！

Chi Heng with Love Charity Concert

Affected by the pandemic, Chi Heng finally held the "Chi Heng with Love" Charity Concert on 20th March, 2021 at the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, which was originally scheduled in December, 2020. Despite the difficult times during the event preparation, the concert was completed successfully with overwhelming support from 8 sponsors, 3 supporting organizations, 10 performance units, and many donors and volunteers. The audience enjoyed the concert and was touched by subtle performances and meaningful speeches shared by Chairman Mr. Chung To, Committee Chair Mr. Peter Yuen and Soprano Ms. Michelle Siu. With all of your love and contributions, the event has raised over HK\$1.2million. What an encouraging result!



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org



智行基金會 Chi Heng Foundation



智行基金会



Follow Us on
WeChat



Our Website
www.chihengfoundation.com

智行慈善曲奇籌款

智行基金會有幸得到愛心善長支持，於3月份獲捐贈300盒香港著名餅店「曲奇蜜語 by 星之味」雜錦曲奇禮盒作慈善曲奇籌款。是次活動一呼百應，所有曲奇於兩星期內火速送出，全數收益將撥捐智行國內愛滋遺孤教育資助項目。感謝各位與智行一同分享美味傳遞愛！

Cookie for LOVE

300 boxes of "Sweets Talk by Star's Taste" Assorted Cookies were donated to Chi Heng by our generous sponsors in March. These delicate and flavorful cookies were given out quickly within two weeks. All proceeds would be used to support the education program of AIDS impacted children in China. Thank you for sharing the delicacy and love with us.



智慧紅包捐贈

金牛迎新年，希望大家新的一年福星高照，疫情快速結束，社會繁榮。

智行基金會23年來一直以教育為本，致力培養愛滋遺孤成才，以知識改變自己的命運。每逢春節，希望熱心人士可以捐贈港幣五百元以上「智慧紅包」給孤兒交學費。捐贈者在新的一年身體健康，平安吉祥。受惠的孤兒們在新的一年智慧增長，學業猛進。每位孤兒在牛年都很「牛」。智行基金會的目標是可以籌到至少五千封「智慧紅包」。感謝大家的支持。

捐款方法：
Payme, 香港支付寶, PayPal, 信用卡, 支票 或 直接存款
銀行名稱：香港上海滙豐銀行有限公司
戶口號碼：502-199813-838
賬戶名稱：智行基金會有限公司

網上捐款表格：<https://chifaidorsophans.com/zh-hant/event/donation-of-wisdom-red-packets-2021/>

• WhatsApp: 5137 2726
• 傳真: 2517 0564
• 電郵: events@chihengfoundation.com
• 郵寄: 九龍荔枝角青山道479-479A麗昌工廠大廈7樓703A室

智慧紅包捐贈

為迎接「牛年」到來，智行於農曆新年期間舉辦了智慧紅包捐贈活動，希望透過呼籲紅包捐贈來為孩童們籌集學費。讓每份紅包陪伴他們溫暖過年，並祝願受惠的學生們在新的一年智慧增長，學業猛進。是次活動一呼百應，共籌得逾港幣\$35萬元的善款，感恩大家的支持！

Wisdom Red Packets Donation

To welcome the "Year of the Ox", Chi Heng organized a fundraising campaign called "Wisdom Red Packets Donation" during the Lunar New Year. By appealing for donation of red packets, it would be used for the educational expenses for our sponsored children. We hope that our sponsored children feel the warmth during the festive season, and they would grow in wisdom and knowledge. This campaign raised more than HK\$350,000. Thank you for your generosity!




智行基金會
Chi Heng Foundation

**慈善曲奇籌款
Cookie for LOVE**

感謝善長捐贈香港著名餅店「曲奇蜜語 by 星之味」雜錦曲奇禮盒予智行基金會，曲奇餅為香港製造，口味鬆化，牛油香味濃郁。誠邀各位與智行一同分享美味傳遞愛。

現捐款：滿港幣\$88，即可獲善長捐贈愛心曲奇乙盒
- 滿港幣\$400或以上，更享免費送禮服務

捐款或查詢 For donation or inquiry
☎ +852 2517 0564 ✉ info@chihengfoundation.com

慈善籌款收益將全數撥捐智行國內愛滋遺孤教育資助項目
All proceeds will be used to support the education of AIDS impacted children in China

Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org





國際義工日 – 最高參與率獎

智行基金會很榮幸於2020年12月5日國際義工日獲得由義務工作發展局頒發的「2020香港義工團(非牟利團體)最高參與率獎 - 銀獎」。藉此感謝所有義工的無私付出，並鼓勵更多人士參與義務工作。

International Volunteer Day – The Highest Participation Award

We are honored to be recognized by the Agency for Volunteer Service with The Highest Participation Award – Silver Award of Hong Kong Community Volunteers 2020 (Public Organizations) on the International Volunteer Day (5th December, 2020). Thank all volunteers for your selfless devotion. We hope that your devotion will inspire more people to participate in volunteering.



延續節日祝福大行動

2020年是特殊與艱難的一年，各行各業都受到不同程度的衝擊，智行基金會也不例外，籌款活動受到極大影響，善款收入面臨著嚴峻的考驗。感恩於聖誕佳節期間，智行獲善心人送贈了139瓶來自澳洲、阿根廷、法國及美國等地的優質紅酒作慈善籌款，邀請了一班善長與我們一同延續節日的喜悅與祝福，一邊品嚐美酒，一邊共襄善舉。

Festive Red Wine Fundraising Campaign

Without a doubt, 2020 has been one of the most challenging years for all of us. Chi Heng did not make an exception. Our fundraising has been decimated along with events postponed or even cancelled. Gratefully, in last Christmas, Chi Heng received 139 bottles of red wine originated in Australia, Argentina, France and the United States sponsored by generous donors. We invited our supporters spreading blessings while tasting the wine filled with good deeds.

Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org





加拿大
Canada

牛黃雙星伴月秋 網上慈善表演

加拿大智行基金會於2020年10月23號多倫多晚上七時舉辦「牛黃雙星伴月秋」網上歌唱籌款晚會。因疫情關係，這是我們首次舉辦網上籌款。我們邀請到本地著名電台主播黃安信和劉建民（乳名叫阿牛）及本地著名歌唱老師鄭月秋作主演嘉賓，另外還有著名電台DJ 康翠瑩為大會司儀，她也是加拿大智行愛心大使。

我們更榮幸邀請到萬錦市市長 Mayor Frank Scarpitti 及葉麗儀小姐特別為這次籌款合唱上海灘，另有黃百鳴先生夫婦、Dorinda Ma 等等作表演嘉賓。

當晚約有十五首歌，有五首歌我們挑選了一些愛心善長作表演嘉賓，他們除了捐款外還參與表演。今次活動是通過Facebook及YouTube 平台傳播到加、中、港三地。當晚籌得善款超過十三萬加元。

An Unforgettable Evening with Honorary Mayor Frank Scarpitti and Frances Yip

At 7 pm on October 23, 2020, Chi Heng Foundation Canada put on an online fundraising concert in Toronto. This was the first time we did online fundraising, compelled to do so because of the pandemic. We invited popular radio hosts Anson Wong and Simon Lau, along with the well-known vocal master coach Angela Zheng, as our principal performers. We had the famous DJ, Jenny Hong, who is also our Goodwill Ambassador, act as the MC.

Most privileged of all, we were able to have Mayor Frank Scarpitti, mayor of the City of Markham, sing a duet of "The Bund" with Ms. Frances Yip, as the highlight of the evening. In addition, Mr. and Mrs. Raymond Wong and Dorinda Ma also appeared as guest performers.

A total of 15 songs were presented during the concert, 5 of which were performed by our talented singing donors, who both donated and performed for us. This online concert was broadcast via Facebook and YouTube to audiences in Canada, Hong Kong, and China. All in all, we raised over \$130,000 for the AIDS-impacted children in China.



萬錦市市長薛家平、葉麗儀小姐



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org



智行基金會 Chi Heng Foundation



智行基金會



Follow Us on
WeChat



Our Website
www.chihengfoundation.com



加拿大
Canada

智善同心線上晚會之雪中送炭 – 在疫情中給孤兒一個未來

2020・2021年對於全球的每一位人士都是畢生難忘的一年・大家都經歷了前所未有的新冠肺炎疫情的籠罩。感恩溫哥華團隊在疫情中舉辦三次線上籌款活動,以及許多善長在此困難時刻仍不停地給予支持。

繼2020年8月Back to School 線上籌款後,溫哥華團隊在同年11月籌組了一場「在疫情中給孤兒一個未來」的智善同心線上晚會。他們邀請了當地知名流行歌手林國安先生為大家載歌載舞一小時,還有盧東尼先生和他的樂隊現場伴奏。三位青年義工在著名DJ Herman 帶領下首次登場做主持,並以英文、粵語和普通話為智行基金會線上新舊朋友做介紹。在籌委會共同主席Mr Tony Ma 和Mr Toby Chu 帶領下溫哥華團隊排除重重困難,籌得加幣25萬元的善款,為中國愛滋孤兒在未來學習路上添加支援。

Giving Orphans a Future Amidst a Pandemic – Wisdom, Love & Compassion Virtual Gala

To all of us, the unprecedented pandemic years of 2020 and 2021 are utterly unforgettable. We are grateful that the Vancouver volunteer team carried out three online fundraisers during this period, and that our many loyal donors have continued to support our worthy cause in these difficult times.

After putting on our Back to School online fundraiser in August 2020, the same volunteer team organized an online fundraising concert in November, featuring an hour of song and dance performed by the well-known pop vocalist Mr. Dickie Lam, accompanied by Mr. Tony Arevalo and his band. Led by the famous DJ, Herman, three youth volunteers acted for their first time as MCs, presenting the show respectively in English, Cantonese, and Mandarin. Under the leadership of our fundraising co-chairs, Mr. Tony Ma and Mr. Toby Chu, our volunteer team's hard work paid off, and they managed to raise CA\$250,000, providing support to the long road of education for our AIDS-impacted children.



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org



智行基金會 Chi Heng Foundation



智行基金会



Follow Us on
WeChat



Our Website
www.chihengfoundation.com



中國內地
Mainland China

智行學院 (線上)

為使受助大學生成長為有社會責任心、內心強大、精神富有、綜合能力強的人，智行自2012年開展大學生公益課程培訓活動，內容涉及公益分享、安全教育、心理發展、職業生涯規劃、優秀畢業生分享等。

第十六期智行大學生公益課程培訓共有143名學生參與，受疫情影響，本期以線上形式開展，包含智行優秀畢業生分享、安全教育課程、杜老師快樂公益分享，並邀請康華茹老師分享個人經歷，激勵大學生努力學習和進取。通過這項培訓，受助大學生收獲了知識和技能，增長了見識、深入了解了智行的公益理念和如何踐行“一幫三三幫九”，感受到智行大家庭的溫暖。

截至2021年5月，智行已開展十八期大學生公益課程培訓，累計參與學生超過3000名。

Chi Heng Academy Training (Online)

In order to help college students grow into people with social responsibility, rich minds and strong comprehensive abilities, Chi Heng has started offering commonweal training courses for college students since 2012. The training covers charity sharing, safety education, psychological development, career planning, excellent graduates' sharing etc.

A total of 143 students participated in the 16th Chi Heng Academy training. Due to the COVID-19 outbreak, the courses were shifted to the online platform including sharing from excellent graduates of Chi Heng, safety education classes, inspirational sharing from Mr. Chung To (founder of Chi Heng). We had also invited Ms. Kang Hua Ru to give a live speech and encourage college students to study hard and keep fighting. Sponsored college students have acquired knowledge and skills in this training, gained insights from successful people and deepened their understanding of the practice of Chi Heng commonweal concept called "one helped three and three helped nine" while they got acquainted with like-minded friends and felt the warmth of the big family of Chi Heng.

Chi Heng has offered 18 intakes of commonweal training courses and over 3,000 students have participated.



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564

Beijing: 86-10-6554 2018

Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com

beijing@chiheng.org

shanghai@chiheng.org



智行基金會 Chi Heng Foundation



智行基金会



Follow Us on
WeChat



Our Website

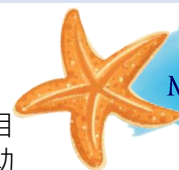
www.chihengfoundation.com

養老護理員培訓

在2020年10月至2021年3月份期間，智行共開展了5期養老護理員培訓班。該項目和培訓面向智行受助學生及其家人，免費開設老人護理相關的專業技能培訓，幫助他們獲得一技之長，使受助學員不僅可以更好地照顧家人，也能獲得較高機會於智行推薦的工作再就業。

Training of Carers for the Elderly

Chi Heng had offered 5 training courses of Carers for the Elderly between Oct 2020 and Mar 2021. The courses were provided to Chi Heng's sponsored students and their families free, aiming at helping them acquire professional carer skills. The students can not only better take care of their families, but also have more opportunities to be employed in carer for elderly jobs recommended by Chi Heng.



中國內地
Mainland China



「看，我的年味」繪畫比賽

為傳承和弘揚中華民族傳統文化，展現智行學生的繪畫風采，鼓勵學生通過繪畫表達自己。智行值新春佳節發起「看，我的年味」為主題的繪畫比賽。智行共收到30多幅作品，按照一、二、三等獎及優秀獎進行了評選，並郵寄了不同獎項的作品。一、二、三等獎品由智行畢業大學生贊助支持。

"Look! My New Year" Drawing Competition

To inherit and carry forward the traditional Chinese culture, and to encourage students to express themselves through painting, Chi Heng had held a drawing competition called "Look! My New Year" during Lunar New Year. Chi Heng received more than 30 entries in total. The judges have reviewed the drawings and awarded the champion, 1st runner up, 2nd runner up and other excellent students. The prizes were all sponsored by Chi Heng graduated students.

Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org



智行基金會 Chi Heng Foundation



智行基金会



Follow Us on
WeChat



Our Website

www.chihengfoundation.com

大學生新生見面會

為了促進大學新生之間的交流，增強智行與學生的凝聚力，自2014年起，智行每學年針對新升入大學的學生舉辦新生見面會活動，向大學新生介紹智行的各個服務項目、傳遞智行的價值觀和公益理念；介紹大學生活動、鼓勵他們積極參與；講解助學金資助流程及申請材料等；普及HIV知識和安全知識，鼓勵他們正視愛滋、保護自己、關心家人；智行工作人員以親和、認真、專業的態度，使學生感受到智行大家庭的溫暖、結識更多的新朋友。

New Student Orientation Day

To facilitate the exchange between new college students and Chi Heng, Chi Heng has organized New Student Orientation Day for all freshmen every year since 2014. The orientation included introduction of Chi Heng's mission, philosophy, services and programs. Students have also been encouraged to participate in various college activities. It has also provided information on scholarship application procedures and requirements; information on HIV/AIDS prevention to encourage students to face HIV/AIDS positively. Chi Heng staff have distributed the services in kind and professional manners which make our students feel valued, warm and respected; and also build up lasting friendship with others.

智行線上公益興趣班

受疫情影響，且考慮到互聯網的普及和發展，智行希望打破地域和時間的限制，讓大學生通過線上授課的形式，開展線上興趣班幫助智行資助的中小學生們提高學習興趣，並在2020年暑假首次嘗試了線上公益興趣班。由於參與的大學生和中小學生的反饋非常好，故於2020年11月20日開始了第二期課程，每周的周五、周六和周日晚上上課。這次共開設了3個英語口語興趣班，2個寫作興趣班，總計15名大學生，43名中小學生參與。

Chi Heng Online Interest Class

Affected by the pandemic and in consideration of the popularity and development of internet, Chi Heng started various online interest classes to let college students teach primary and high school students in 2020, with an aim to develop their study interest without geographical boundary and time constraints. Chi Heng organized the first charity online class in summer 2020. The feedback from all participated students were positive and therefore, the second phase of online classes had started from 20th November, 2020 every Friday to Sunday. Three English oral classes and two writing classes with total 15 college students and 43 primary and high school students had participated.



中國內地
Mainland China



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.org
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org



一見圖書館 - 為「艾」發聲

2020年12月1日，適逢第33個「世界愛滋病日」，智行基金會與一見圖書館聯合復旦公共衛生學院開展了「防艾不恐艾、你我同看待」的主題分享活動。智行基金會受助學生、復旦大學學生、一見圖書館讀者共計約30人參加了活動。一見也為受智行資助、在上海讀書的大學生們送出了一見的年卡會員，希望能夠通過閱讀來幫助他們改變人生。



中國內地
Mainland China

World AIDS Day x Yi Jian Library

The 33rd World AIDS Day on 1st December 2020 brought Chi Heng Foundation, Yi Jian Library and Fudan University School of Public Health together holding a public sharing session themed "Hate the disease but not the diseased. Let's stop HIV Together". Over 30 Chi Heng sponsored students, students from Fudan University and readers of Yi Jian Library participated in the event. Yi Jian Library also generously donated annual membership to Chi Heng students who have been studying in Shanghai, hoping to help them changing their lives through reading.



聖誕禮包籌集

為了讓孩子們愉快渡過2020年聖誕，各大企業、個人志願者為孩子們籌集心願禮包，內容包括圖書、文具禮包、水彩筆套裝、書包和運動用品等。



Time to Give - Christmas Donation Program

To let Chi Heng children have a joyful and blessed Christmas 2020, our volunteers and local corporations jointly raised festive goodie bags for the children, including reading books, stationery gift bags, watercolor pen sets, school bags and sporting goods.



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org



吉他二重奏 - 視頻教室籌款合作

為了開始後續視頻教室吉他班的線上教學, 智行舉辦了一系列二重奏音樂會, 為籌募經費購買上課所需的吉他, 讓紅花一種的孩子們學習, 而志願團隊的老師也盡心備課, 給孩子帶來了別出心裁的藝術體驗。



中國內地
Mainland China

Guitar Duo's Charity Concert for Volun-online

To prepare the guitar e-class of Volun-online, Chi Heng held a series of the guitar duo's charity concerts to raise funds to purchase guitars for the students. Teachers from the volunteer team have prepared the lessons wholeheartedly, bringing unique learning experiences to the students.



一見圖書館 - 為「艾」發聲畫展

智行攜手上海一見圖書館, 在一見圖書館舉辦為「艾」發聲畫展。這次活動展出畫作12幅, 它們全由智行所資助的孩子們 - 小海星們, 在智行舉辦的夏令營中創作。這些作品將在一見圖書館進行慈善義賣, 所得將全部用於慈善, 以幫助更多愛滋遺孤。

Charity Art Exhibition - Yi Jian

Chi Heng collaborated with Yi Jian Library to hold a charity art exhibition appearing 12 drawings created by the little starfish, sponsored children in the Chi Heng summer camp and carrying out charity sale. All the proceeds will be used to support Chi Heng and more AIDS impacted children.



Contact Us

Hong Kong: 852-2517 0564
Beijing: 86-10-6554 2018
Shanghai: 86-21-63804427

info@chihengfoundation.com
beijing@chiheng.org
shanghai@chiheng.org

